

EL CAMPO LÉXICO DE LOS VERBOS DE POSESIÓN EN LA SEMÁNTICA CONCEPTUAL

LAURA D. FERRARI
Universidad de Buenos Aires

0. *Introducción*

El objetivo de este trabajo es analizar la estructura conceptual de los verbos de posesión en español, siguiendo los supuestos teóricos postulados por Jackendoff (1983) y (1990).

Su interés radica en estudiar la forma en que los conceptos, pensamientos o ideas se expresan en la sintaxis del lenguaje natural. Propone una organización básica para la estructura conceptual, cuyas unidades son «los constituyentes conceptuales», cada uno de los cuales pertenece a uno de un pequeño conjunto de categorías ontológicas mayores como Cosa, Evento, Estado, Acción, Lugar, Paso, Propiedad, y Cantidad.

Cada constituyente sintáctico mayor de una oración se corresponde con un constituyente conceptual en el significado de la oración. Por ejemplo en *María caminó hasta la estación*, *María* y *la estación* corresponden a constituyentes Cosa, *hacia la estación*, corresponde a un constituyente Paso, y la oración entera corresponde a un constituyente Evento (Jackendoff, 1990, pág. 22). Cada categoría conceptual puede descomponerse en una estructura argumental, y cada argumento es a su vez un constituyente conceptual de alguna categoría mayor.

En segundo término la estructura conceptual incorpora la teoría localista de Gruber (1965) y otros. La idea central de esta teoría es que los con-

Revista Española de Lingüística, 26, 1, 1996, págs. 71-82.

ceptos de lugar y movimiento, pueden por abstracción generalizarse para otros campos semánticos. Esto se ejemplificará en otro lugar del trabajo.

Por último, para Jackendoff los roles temáticos forman parte de la estructura conceptual y no de la sintaxis. Son configuraciones estructurales particulares en la estructura conceptual.

1. *El campo semántico de los verbos de posesión*

Jackendoff sostiene (1983, pág. 191) que los verbos de posesión definen una familia de campos semánticos, puesto que el concepto de «posesión» puede descomponerse en distintas nociones. Una primera diferencia existe entre «posesión inalienable», la manera en que uno posee las partes de su propio cuerpo, por ejemplo la nariz, y «posesión alienable», la manera en que uno posee un libro. La posesión alienable a su vez se subdivide en: «ser dueño de algo» o «posesión temporaria». Este autor también distingue entre los tipos de objetos que se poseen: «información», «objetos concretos», «enfermedades», etc.

En este trabajo intentaremos en primer lugar clasificar grupos de verbos, de acuerdo con alguna dimensión semántica¹, luego dar la estructura conceptual de los verbos en un contexto oracional y por último realizar su entrada léxica.

1.1. *Verbos que indican «posesión» exclusivamente*

En este grupo consideramos verbos del tipo *tener, poseer, pertenecer*.

1.1.1. *Con objeto directo + 'Cosa'*

(1) Juan tiene el perro.

Esta oración admite la paráfrasis *El perro pertenece a Juan*. Se trata de un verbo de estado. La categoría ontológica ESTADO puede elaborarse como una función ESTAR que tiene dos argumentos: una COSA *perro* y una función de LUGAR, que a su vez se descompone en la función EN y la COSA *Juan*. Esto aparece con claridad en la paráfrasis con *pertenecer*.

¹ «Una dimensión es el punto de vista o el criterio de una oposición, es decir, en el caso de una oposición lexemática, la propiedad semántica a la que esta oposición se refiere,...» (Coseriu, 1977, pág. 217). Nosotros utilizaremos algunas dimensiones semánticas, como principios de clasificación de los verbos.

La estructura conceptual de la oración sería:

[Estado ESTAR poss. ([Cosa PERRO], [Lugar EN poss. ([Cosa JUAN]])]]

Y la entrada léxica del verbo:

Tener V — FN, [Estado ESTAR poss. ([Cosa] _j [Lugar EN poss. ([Cosa] _i)] ²)]
--

Los roles temáticos que intervienen son el «Tema», objeto que se traslada, sintácticamente el objeto directo y el argumento de la función locativa, que puede considerarse una «Meta»³, o un «Beneficiario».

1.1.2. Con objeto directo –‘Cosa’

Si tenemos el siguiente ejemplo:

(2) María tiene frío.

La paráfrasis **El frío pertenece a María* no es posible. Es posible la paráfrasis *María experimenta frío*.

En este caso la función ESTADO se descompone en dos categorías ontológicas una COSA *María* y una propiedad⁴. La estructura conceptual sería:

[Estado ESTAR poss. ([Cosa MARÍA], [Propiedad FRÍO])]

María funciona como «Experimentante», y *frío* como «Tema». Se puede considerar *María* como un «Experimentante», porque la predicación *tener frío* puede considerarse de percepción, como *experimentar frío*.

La entrada léxica del verbo sería:

Tener frío V — FN, [Estado ESTAR ([Cosa] _i , [Propiedad] _j)]
--

² El constituyente indexado *i* corresponde al argumento externo.

³ Jackendoff (1990, pág. 261) postula que *tener* puede considerarse la versión estativa de *recibir*, y susujeto sería un «Beneficiario» estativo.

⁴ Los sustantivos pueden expresar PROPIEDADES en lugar de COSAS, en algunas circunstancias (Jackendoff, 1983, pág. 260).

No creemos que en este caso *tener* forme parte del campo semántico «posesión».

En el ejemplo siguiente:

- (3) El policía tiene información.

La paráfrasis ? *La información pertenece al policía* es extraña. Es aceptable la paráfrasis *El policía está informado*.

La función ESTADO se descompone en dos categorías ontológicas: una COSA *el policía* incluida en la categoría LUGAR que a su vez se descompone en EN y *policía*, y otra categoría PROPIEDAD *información*. Otro motivo que nos lleva a no considerar COSA a *información*, es el hecho de que si alguien da una información no deja de poseerla, en cambio un objeto no puede estar en dos lugares al mismo tiempo.

La estructura conceptual sería:

[ESTADO poss. ([Propiedad INFORMACIÓN], [Lugar EN poss. ([POLICÍA])])]

Los roles temáticos son el «Tema»: *información*, y «Locación»: *el policía*.

1.2. Verbos que indican transferencia de posesión

En este grupo tenemos a verbos del tipo: *dar, regalar, comprar, vender*.

1.2.1. Verbos que asignan un solo rol temático a cada frase nominal

Se comportan de este modo los verbos como: *dar, regalar, prestar*, y sus opuestos *recibir, tomar prestado*, etc. Veamos el siguiente ejemplo:

- (4) María dio los libros a Pedro.

(4) admite la paráfrasis causativa:

- (4a) Lo que hizo María fue darle los libros a Pedro.

Y también:

- (4b) Lo que hizo María por Juan fue darle los libros.

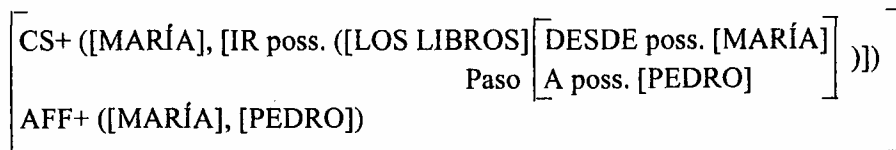
De (4a) y (4b) se deduce que en (4) *María* es el «Agente»⁵ y también el «Origen», *los libros* es el «Tema», y *Pedro* es el «Destinatario». Para el

⁵ La noción de «Agente» queda dividida en tres partes: actor voluntario o involuntario, e instigador extrínseco de la acción.

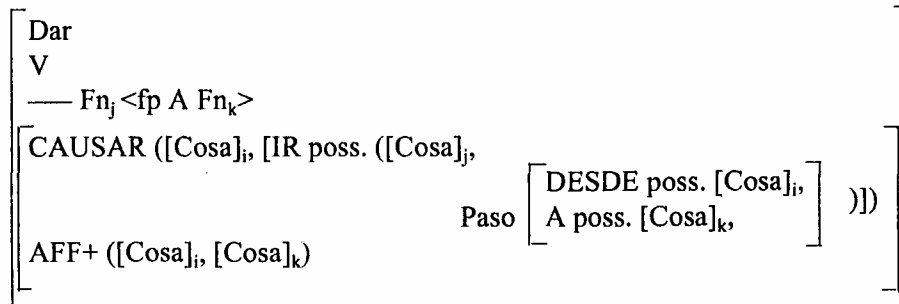
análisis de los verbos causativos, como *dar*, Jackendoff (1990, pág. 125) introduce la noción de «entidad afectada», el tradicional rol de «Paciente», que en el caso de este tipo de verbos lo considera «Beneficiario». En (4) *Pedro* sería el «Beneficiario». Establece una «red temática» que tiene que ver con el movimiento y la locación, y una «red de acción» que se relaciona con las nociones de «Actor»-«Paciente».

Para ello introduce una nueva función AFF («afectar»), que funciona paralelamente a las funciones temáticas. Sus argumentos son: el primero: el «Actor», y el segundo: el «Paciente» (1990, pág. 127).

La estructura conceptual de (4) sería:



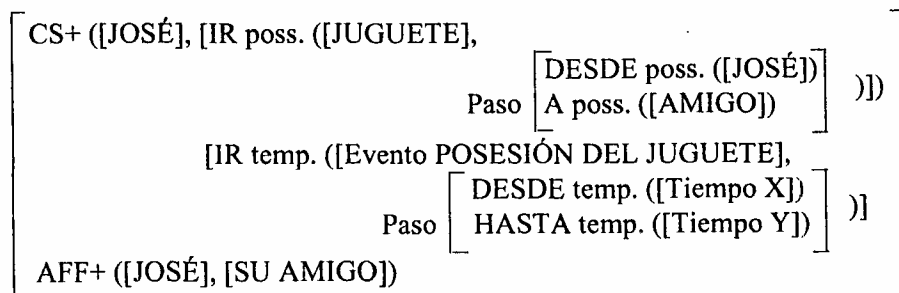
La entrada léxica del verbo es:



Los verbos como *prestar* indican «posesión temporaria». En estos casos se produce un entrecruzamiento entre el campo «posesivo» y el «temporal».

(5) José prestó un juguete a su amigo.

La estructura conceptual de (5) sería:



Esto significa que el evento (la posesión del juguete por el amigo) se extiende por un período de tiempo, que al no estar especificado, está lexicalizado en la estructura conceptual del verbo *prestar*. La utilización del verbo *ir*, para indicar la función conceptual se desprende de la concepción de Jackendoff, tomada de Gruber (1965) de que la semántica del movimiento y de la locación, puede servir de modelo para otros campos, aparentemente no relacionados con el movimiento como el temporal, o el posesivo.

La entrada léxica de *prestar*:

[Prestar]
	V	
	— Fn _j fp A FN _k	
	CAUSAR ([Cosa] _i , [IR poss. ([Cosa] _j ,	
	Paso [DESDE [Cosa] _i]	
	A [Cosa] _k)]	
	IR temp. Evento [DESDE temp. ([X]]	
	Paso [HASTA temp. ([Y]]	
	AFF+ ([Cosa] _i , [Cosa] _k)]

En el caso de *recibir*, no hay Agente, pero sí hay un afectado o «Beneficiario» pasivo del evento (Jackendoff, 1990, pág. 136). Como podemos observar en el siguiente ejemplo:

(6) María recibió una carta.

La estructura conceptual es:

[Evento IR poss. ([UNA CARTA], A poss. [MARÍA])]
	AFF+ ([], [MARÍA]]

Los roles temáticos son: *una carta*, «Tema», y *María*, «Destinatario». En la «red de acción», sólo hay un «Paciente» o «Beneficiario» pasivo y no se especifica ningún «Actor».

La entrada léxica del verbo sería:

[Recibir]
	V	
	— Fn _j	
	[Evento IR poss. ([Cosa] _j , 91A poss. [Cosa] _i)]
	[AFF+ ([], [Cosa] _i]]

El caso del verbo *obtener* es diferente, porque en:

- (7) Juan obtuvo la carta.

el sujeto *Juan* es Actor, y el verbo es causativo:

$$\left[\begin{array}{l} \text{CS+ ([JUAN], [IR poss. A poss. [JUAN]])} \\ \text{AFF+ ([JUAN], [\quad])} \end{array} \right]$$

En la «red temática», *la carta* es el «Tema», y *Juan*, el «Destinatario»; en la «red de acción», *Juan* es «Actor» y no hay «Paciente».

1.2.2. Verbos que asignan más de un rol temático a cada frase nominal

Veamos cómo se comportan los verbos como *comprar* y *vender*:

- (8) El director compró la fábrica.

Esta oración admite la paráfrasis causativa:

- (8a) Lo que hizo el director fue comprar la fábrica.

Además de ser un verbo causativo, Jackendoff (1990, pág. 59) observa que en verbos de «transacción», como *comprar*, *vender*, *intercambiar*, *comerciar*, etc., se llevan a cabo dos acciones simultáneas. Es decir si decimos:

- (9) X compra Y de Z.

(9) implica que Y cambia de posesión de Z a X, y que cierta cantidad de dinero cambia de posesión de X a Z. Es decir que X y Z tienen dos roles temáticos cada uno. Además, agrega el autor la presencia de la «contratransferencia» puede aparecer en la estructura sintáctica:

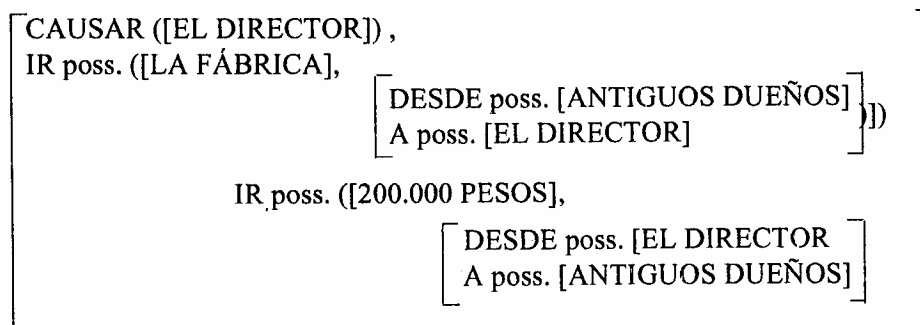
- (10) El director compró la fábrica a sus antiguos dueños por 200.000 pesos⁶.

(10) expresa una contratransferencia cuyo Tema es *200.000 pesos*. Si no está expresado, el Tema DINERO es un argumento completamente incorporado (lexicalizado) en el verbo.

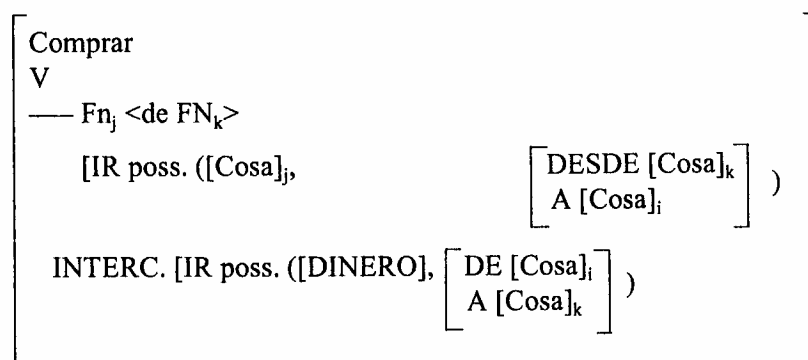
⁶ Siguiendo a Gruber (1965) lo que se afirma que se mueve o está localizado es el «Tema».

La contratransferencia es un argumento de una función INTERCAMBIO («a cambio de»).

La estructura conceptual de (10) es:



La entrada léxica de *comprar* sería:



En el caso de *vender*, la estructura semántica es similar, sólo que los roles temáticos son inversos en relación con las funciones sintácticas. En

(11) Pedro vendió su auto a su hermano.

Pedro es el «Origen» de la transferencia principal, *su auto*, es el «Tema», y *a su hermano*, es el «Destinatario». Y en la segunda transacción, cuyo «Tema» secundario es *el dinero*, los roles temáticos se invierten.

1.3. Verbos que indican «dejar de tener algo»

Este grupo comprende verbos del tipo: *perder, abandonar, dejar, gastar*.

En primer lugar conviene distinguir en este grupo aquellos verbos causativos, de aquellos que no lo son.

(12) Martín perdió su billetera.

La oración (12) expresa un evento no causativo, puesto que no hay voluntad del sujeto (Jackendoff, 1983, pág. 193). La estructura conceptual sería:

[Evento [IR poss. ([BILLETERA], [Paso DE poss. ([Martín])]]]]

Los roles temáticos serían: *billetera*, Tema, y *Martín*, Origen.

Perder
V
— FN _j
[Evento [IR poss. ([Cosa] _j , [Paso DE poss. ([Cosa] _j)]]]]

Verbos como *abandonar*, *dejar*, son causativos. En el siguiente ejemplo:

(13) María abandonó a su perro.

el segundo argumento está afectado en forma negativa, Jackendoff lo indica como AFF- (1990, pág. 134). La estructura semántica de la oración es:

CS+ ([MARÍA], [IR poss. ([PERRO], [DESDE poss. ([MARÍA])]])])
AFF- ([MARÍA], [PERRO])

La entrada léxica de *abandonar* es:

Abandonar
V
— Fn _j
CS+ ([Cosa] _i , [IR poss. ([Cosa] _j [DE poss. ([Cosa] _j)])]) -)
AFF- ([Cosa] _i , [Cosa] _j)

El verbo *dejar*, en la acepción en que es sinónimo de *abandonar*, tiene la misma estructura semántico-conceptual. En cuanto a *gastar* pertenece a

este campo léxico en la acepción en que el «Paciente» es *dinero*, y en cuanto tal está lexicalizado; puede especificarse la cantidad.

1.4. Verbos que significan «hacer que alguien deje de tener algo»

Este grupo comprende verbos tales como: *quitar, robar, privar*, etc.

Quitar es el opuesto de *dar*. En el siguiente ejemplo podemos observar la estructura semántica:

(14) Sam quitó a su madre el dinero.

$$\left[\begin{array}{l} \text{CS+} ([\text{SAM}], [\text{IR poss.} ([\text{DINERO}], \\ \text{Paso} \left[\begin{array}{l} \text{DESDE poss.} ([\text{MADRE}]) \\ \text{A poss.} ([\text{SAM}]) \end{array} \right])) \\ \text{AFF-} ([\text{SAM}], [\text{MADRE}]) \end{array} \right]$$

En realidad es el segundo argumento de la «red de acción», lo que determina si se trata de un afectado positivo o negativo. En el ejemplo anterior el efecto es negativo, pero puede ser lo contrario, como por ejemplo en:

(15) El padre quitó al niño el cuchillo.

en el que el efecto es positivo (AFF+). Esto puede consignarse en la entrada léxica del verbo:

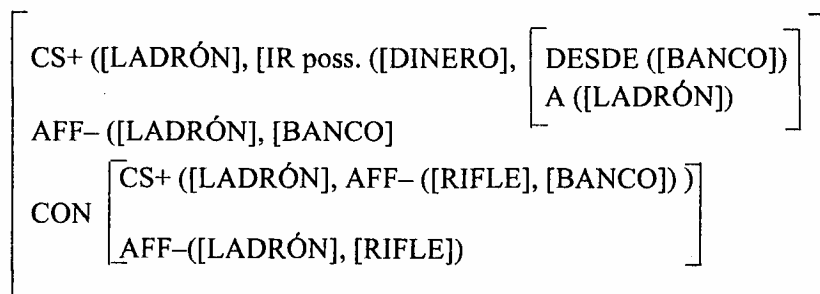
$$\left[\begin{array}{l} \text{Quitar} \\ \text{V} \\ \text{— Fn}_j \langle \text{fp A Fn}_k \rangle \\ \left[\begin{array}{l} \text{CS+} ([\text{Cosa}_j], [\text{IR poss.} ([\text{Cosa}]_j, \\ \text{PASO} \left[\begin{array}{l} \text{DESDE poss.} [\text{Cosa}]_k \\ \text{A poss.} [\text{Cosa}]_j \end{array} \right])) \\ \text{AFF-/+} ([\text{Cosa}]_j, [\text{Cosa}]_k) \end{array} \right] \end{array} \right]$$

En verbos como *robar, privar, despojar*, el efecto es siempre negativo. La entrada léxica de estos verbos es la misma. La estructura semántica de las oraciones puede variar si se les agrega a los verbos modificadores optativos, como por ejemplo modificadores de instrumento (Jackendoff, 1990, pág. 188).

En el ejemplo:

(16) El ladrón robó el banco con un rifle.

la estructura semántica sería:



Esto significa que el ladrón utilizando el rifle consigue sacar el dinero del banco.

2. Conclusiones

El objetivo de este trabajo ha sido ejemplificar en español el modelo de análisis semántico propuesto por Jackendoff (1983, 1990). Para ello hemos elegido algunos verbos del campo léxico de «posesión».

Creemos que es un primer acercamiento al tema y que sería de interés profundizar en su análisis. Sin embargo, aun así, pensamos que es posible extraer algunas conclusiones preliminares.

Compartimos la hipótesis de Jackendoff (1990, pág. 283) de que los conceptos léxicos y oracionales tienen una estructura composicional, a pesar de que los límites entre los lexemas no son siempre claros y definidos. Sin embargo este autor declara que si bien en una teoría conceptual deben tenerse en cuenta los elementos marginales, en su modelo no tienen mayor relevancia. Es decir las indeterminaciones conceptuales no afectan mayormente a las relaciones entre la estructura conceptual y la sintaxis. Dice el autor: «... las reglas de correspondencia entre estos dos niveles hacen referencia principalmente (y quizás exclusivamente) a aquellos aspectos de la estructura conceptual que son más o menos discretos y digitales»⁷ (1990, pág. 284).

⁷ La traducción es nuestra.

Por último nos interesa destacar que los verbos analizados funcionan como «microcampos semánticos» dentro del campo de la «posesión». Esto se desprende del hecho de que en muchos casos los rasgos distintivos de significado que distinguen a dos lexemas, como por ejemplo *dar* y *regalar*, no figuran en la entrada léxica de estos verbos que es la misma para los dos.

BIBLIOGRAFÍA

- Coseriu, E., 1977: *Principios de Semántica Estructural*, Madrid, Gredos.
Gruber, J. S., 1965: «Studies in Lexical Relations».
Reprinted 1976 as part of *Lexical Structures in Syntax and Semantic*, Amsterdam, North Holland.
Jackendoff, R., 1983: *Semantics and Cognition*, Cambridge, MA, MIT Press.
—, 1990: *Semantic Structures*, Cambridge, MA, MIT Press.